



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

# Вакцинация от COVID-19

Важная информация о вакцине «Comirnaty»,  
разработанной компаниями Pfizer / BioNTech

Версия 5  
10 февраля



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland

## О чем эта брошюра

В этой брошюре рассказывается о вакцине от COVID-19 (коронавируса). В ней представлена информация о том:

- что такое COVID-19
- что такое вакцина от COVID-19
- кому в первую очередь будет предложено пройти вакцинацию и почему
- почему важно пройти вакцинацию
- кому вакцинация противопоказана, а кому следует ее отложить
- о безопасности вакцины и ее побочных эффектах
- где можно получить дополнительную информацию

Пожалуйста, прочтите внимательно данную брошюру. Вы также можете обсудить вопросы прохождения вакцинации с работником здравоохранения, например с терапевтом (вашим лечащим врачом) или фармацевтом.

## Что такое COVID-19?

**COVID-19 — это заболевание, которое может поражать ваши легкие и дыхательные пути, а иногда и другие части вашего тела.**

Коронавирусная инфекция вызвана вирусом под названием коронавирус. COVID-19 очень заразен.

Коронавирус распространяется по воздуху через капли, образующиеся при кашле или чихании, или в результате прикосновения сначала к поверхностям, на которые попадают капли, а затем — к глазам, носу или рту.

COVID-19 может вызвать серьезное заболевание, госпитализацию и даже смерть.

## Часто наблюдаемые симптомы COVID-19:

- жар (высокая температура 38 градусов Цельсия и выше)
- внезапно появившийся кашель: это может быть не только сухой кашель, но и любой другой тип кашля
- одышка или затрудненное дыхание
- потеря или изменение обоняния и вкусовых ощущений: это значит, что вы заметили, что ничего не чувствуете по запаху или вкусу, или запах или вкус отличаются от нормальных ощущений.

У вас может и не быть всех этих симптомов, или вы можете просто чувствовать себя хуже, чем обычно. Проявление симптомов может занять до 14 дней и они могут быть похожи на симптомы простуды или гриппа.

Если у вас есть какие-либо из наиболее часто наблюдаемых симптомов COVID-19, самоизолируйтесь (оставайтесь в своей комнате) и позвоните терапевту (вашему лечащему врачу). Он может направить вас на тестирование на COVID-19. Для получения дополнительной информации о COVID-19 посетите веб-сайт: [www.HSE.ie/coronavirus](http://www.HSE.ie/coronavirus) или позвоните HSELive по телефону **1850 24 1850**.

## Кто больше всего подвержен риску заражения COVID-19?

Люди в возрасте 65 лет и старше и люди с определенными заболеваниями имеют более высокий риск развития серьезных осложнений при заражении COVID-19.

Пожилые люди, живущие в учреждениях длительного ухода, также имеют повышенный риск развития серьезных заболеваний в случае заражения COVID-19, поскольку этот вирус быстро распространяется среди проживающих вместе людей.

## Что такое вакцина от COVID-19?

Вакцина — это вещество, которое помогает организму повысить иммунитет (и защитить) от определенного заболевания.

Вакцина от COVID-19 обеспечит вам защиту от COVID-19.

Вакцинация населения должна также позволить уменьшить число людей в нашем сообществе, которые могут серьезно заболеть или даже умереть от COVID-19. Вакцины учат нашу иммунную систему защищать нас от болезней.

Для вашей иммунной системы гораздо безопаснее научиться защищать вас с помощью вакцины, чем через заражение COVID-19.

## Кому мы предлагаем пройти вакцинацию в первую очередь?

Мы (Служба здравоохранения Ирландии (HSE)) в первую очередь предлагаем пройти вакцинацию тем категориям людей, которые наиболее подвержены риску заражения COVID-19. Мы предлагаем вакцинироваться:

- Вакцинация будет проводиться по мере поступления вакцин в Ирландию.
- Вы можете просмотреть список групп для вакцинации на веб-сайте: [www.gov.ie/covid19vaccine](http://www.gov.ie/covid19vaccine)

**Решение о вакцинации принимаете вы, однако HSE настоятельно рекомендует пройти вакцинацию, как только вам будет предложено. Вакцина предлагается HSE бесплатно.**

Перед тем, как пройти вакцинацию, вам необходимо ознакомиться с этой брошюрой и информационной памяткой для пациента. Информационная памятка для пациента доступна на веб-сайте: [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL).

Вы также можете заранее поговорить с медицинскими работниками. Если вы решите пройти вакцинацию, вы дадите свое согласие, которое будет зафиксировано в письменной форме.

## Кто является моим вакцинатором?

Ваш вакцинатор — это человек, который вводит вам инъекцию вакцины. Это квалифицированный медицинский работник, работающий с HSE, например медсестра, врач или фармацевт.

## Почему важно пройти вакцинацию от COVID-19?

Вакцинация от COVID-19 должна защитить вас от серьезных осложнений при заражении COVID-19. Предлагая населению пройти вакцинацию, мы стремимся защитить людей и снизить количество болезней и смертей, вызываемых этим вирусом.

## Если я уже переболел COVID-19, нужно ли мне проходить вакцинацию?

Да. Даже если у вас уже был диагностирован COVID-19, вы все равно можете заразиться вирусом снова.

Вакцинация снизит риск повторного заражения COVID-19. Даже если вы снова заразитесь COVID-19, вакцинация поможет облегчить наиболее опасные симптомы .

## У меня сейчас COVID-19, следует ли мне проходить вакцинацию?

Нет. Вам следует отложить вакцинацию до выздоровления от COVID-19.

### Отложите вакцинацию на период:

- не менее четырех недель после того, как вы впервые заметили симптомы или
- четыре недели с момента получения положительного результата теста на COVID-19

## Прохождение вакцинации

### Где я могу пройти вакцинацию?

Вы можете пройти вакцинацию в прививочных пунктах, у вашего терапевта или в местной аптеке.

Если вы живете в учреждении по долгосрочному уходу, вам предложат пройти вакцинацию в этом учреждении.

Если вы являетесь медицинским сотрудником, работающим в условиях возможного заражения COVID-19, вам предложат пройти вакцинацию там, где вы работаете, или в прививочном пункте.

Когда придет ваша очередь вакцинироваться от COVID-19, мы сообщим вам об этом через рекламные каналы или направим вам уведомление напрямую.

Настоятельно просим не обращаться в HSE по вопросам прохождения вакцинации до того, как вы получите информацию о вашей очереди.

### Какая вакцина доступна?

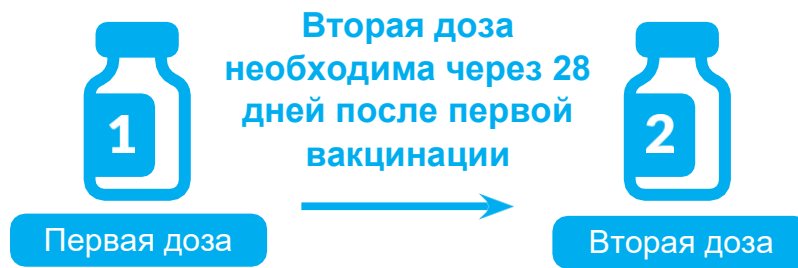
Предлагаемая нами вакцина называется «Comirnaty» и производится совместно компаниями Pfizer / BioNTech.

Эта мРНК-вакцина учит ваш организм, как вырабатывать белок, который будет вызывать иммунный ответ без использования живого вируса, вызывающего заболевание COVID-19.

Ваш организм затем вырабатывает антитела, которые помогают бороться с инфекцией, если в будущем COVID-19 попадет в ваш организм.

## Как проводят вакцинацию от COVID-19?

Введение вакцины от COVID-19 делается с помощью инъекции в мышцу плеча. Процедура занимает всего несколько минут.



## Сколько доз вакцины COVID-19 мне понадобится?

Для лучшей защиты вам потребуются две дозы вакцины COVID-19. Вы должны получить вторую дозу через 28 дней (четыре полных недели) после введения первой дозы.

## Является ли вакцина безопасной?

HSE использует вакцины только в том случае, если они соответствуют требуемым стандартам безопасности и эффективности.

Работа по разработке вакцины против COVID-19 продвигается намного быстрее, чем обычно, но вакцина, которую мы вам предлагаем, прошла через все стандартные стадии, необходимые для разработки и утверждения безопасной и эффективной вакцины.

Чтобы получить разрешение на использование, вакцина от COVID-19 прошла все клинические испытания и проверки безопасности, которые проходят все другие лицензированные лекарства, в соответствии с международными стандартами безопасности.

Предлагаемая нами вакцина называется «Comirnaty» и производится компаниями Pfizer / BioNTech. Эта вакцина:

- ✓ была протестирована на тысячах людей в рамках клинических испытаний
- ✓ соответствует строгим стандартам безопасности, качества и эффективности, а также была одобрена и лицензирована регулирующими органами. В Ирландии регулирующим органом является Европейское агентство по оценке лекарственных препаратов (EMA). Посетите [www.ema.europa.eu](http://www.ema.europa.eu) для получения дополнительной информации.

## Каковы побочные эффекты вакцины?

Как и все лекарственные препараты, вакцины могут вызывать побочные эффекты. Большинство из них могут быть легкими или умеренными, краткосрочными, и они возникают не у всех людей.

Более чем один из 10 человек может испытать:

- чувство усталости
- болезненность, отечность и / или покраснение руки в том месте, где вам ввели инъекцию вакцины
- головную боль
- боль в мышцах
- боль в суставах
- тошноту
- жар (температура 38 градусов Цельсия и выше)

Реже у людей может появиться зуд в месте введения вакцины, отек лимфатических узлов, или бессонница. Эти побочные эффекты наблюдаются более чем в 1 случае на 1000 людей. Паралич Белла — это редкий побочный эффект, наблюдаемый более чем в 1 случае на 10 000 человек.

Серьезные побочные эффекты после введения вакцины, такие как аллергическая реакция, чрезвычайно редки и наблюдаются примерно в 1 случае на 100 000 человек.

Ваш вакцинатор прошел соответствующее обучение по вопросам лечения очень редких серьезных аллергических реакций. Вакцина против COVID-19 прошла те же клинические испытания и проверки безопасности, что и все другие лицензированные вакцины, однако данная вакцина является новой, и информация о долгосрочных побочных эффектах ограничена.

Чем больше людей в Ирландии и во всем мире пройдут вакцинацию этой вакциной, тем больше информации о ее побочных эффектах может быть выявлено. HSE будет регулярно обновлять данную информацию на нашем веб-сайте и при необходимости обновлять информационные буклеты, выдаваемые людям, получающих первую или вторую дозы вакцины.

## Высокая температура после вакцинации

Повышение температуры тела после вакцинации — обычное явление, которое как правило происходит в течение двух дней (48 часов) после вакцинации и проходит в течение двух дней.

После введения второй дозы вакцины вероятность того, у вас повысится температура, увеличивается. Если вы чувствуете дискомфорт, примите парацетамол или ибупрофен, как указано на упаковке или в инструкции.

Если вы обеспокоены, обратитесь за медицинской помощью.

## Может ли вакцинация от COVID-19 вызвать заражение COVID-19?

Нет. Вакцина от COVID-19 не может заразить вас COVID-19. Можно заразиться COVID-19 до прохождения вакцинации и осознать, что у вас есть симптомы, только после того, как она будет сделана.

Если у вас есть какие-либо из наиболее часто наблюдаемых симптомов COVID-19, важно самоизолироваться (оставаться в своей комнате) и пройти бесплатное тестирование, чтобы выяснить, есть ли у вас COVID-19.

Если у вас высокая температура, которая началась более чем через два дня после вакцинации или если она держится более двух дней, вам следует самоизолироваться и попросить терапевта назначить вам тест на COVID-19.

Если у вас появились симптомы после получения первой дозы вакцины, вам все равно нужно получить вторую дозу. Хотя вы и можете получить некоторую степень защиты после первой дозы вакцины, введение второй дозы обеспечит более эффективную защиту от вируса.

## Есть ли категории людей, которым противопоказана вакцинация от COVID-19?

**Да. Вам не следует делать прививку от COVID-19, если:**

- ❑ у вас были тяжелые аллергические реакции на любой из компонентов вакцины (включая полиэтиленгликоль). Ознакомьтесь с информационной памяткой для пациента, чтобы посмотреть список входящих в состав вакцины компонентов.
- ❑ у вас ранее была тяжелая аллергическая реакция на предыдущую дозу вакцины.

Если у вас уже была немедленная аллергическая реакция на любые другие вакцины, инъекционную терапию или полисорбат 80, вам следует поговорить со своим лечащим врачом, прежде чем делать прививку от COVID-19.

Большинство людей смогут безопасно пройти вакцинацию. Специалист, который будет вводить вам вакцину, будет рад ответить на любые ваши вопросы во время вашего приема.

Медицинский работник также выдаст вам листок с рекомендациями по последующему уходу и карту вашей вакцинации, в которой будут указаны название и номер партии введенной вам вакцины.

## Следует ли мне проходить вакцинацию от COVID-19, если у меня высокая температура?

Нет. Вам следует отложить вакцинацию, если у вас высокая температура (температура 38 градусов Цельсия или выше), пока вы не почувствуете себя лучше.



## Безопасно ли делать прививку во время беременности или при кормлении грудью?

Нет никаких доказательств того, что вакцина COVID-19 является небезопасной для беременных женщин.

Вакцина не была широко протестирована на беременных женщинах, поэтому имеющиеся в настоящее время доказательства ограничены.

Если вы являетесь медицинским работником или входите в группу риска и вы беременны, вам следует поговорить со своим акушером или терапевтом о прохождении вакцинации от COVID-19. Вы можете вакцинироваться от COVID-19, если кормите ребенка грудью.

## Сколько нужно времени, чтобы вакцина подействовала?

После введения обеих доз вакцины от COVID-19 у большинства людей будет выработан иммунитет. Это значит, что они будут защищены от заражения COVID-19.

Вакцина подействует через 7 дней после получения второй дозы.

Есть вероятность, что вы все еще можете заразиться COVID-19, даже если вы прошли вакцинацию.

## Действует ли вакцина на всех людей?

Вакцина была протестирована на людях в возрасте 16 лет и старше.

Текущие данные свидетельствуют о том, что вакцина защищает 95% людей, которым она была сделана.

Если у вас ослабленная иммунная система, вакцинация не сопряжена с дополнительным риском, но вакцина может на вас не подействовать.

## Как сообщить о побочных эффектах вакцины?

Как и со всеми вакцинами, вы можете сообщить о подозреваемых побочных эффектах в Регулирующий орган по товарам для здоровья (HPRA).

HPRA является Регулирующим органом Ирландской Республики по вопросам лекарственных препаратов, медицинских устройств и других товаров для здоровья. В рамках своих функций по осуществлению мониторинга безопасности лекарств, HPRA управляет системой, с помощью которой специалисты здравоохранения или представители общественности могут сообщать о любых подозреваемых побочных реакциях (побочных эффектах), связанных с лекарствами и вакцинами, зафиксированных на территории Ирландии.

HPRA настоятельно рекомендует сообщать о подозреваемых побочных реакциях (побочных эффектах), связанных с вакцинами от COVID-19, с целью поддержания постоянного мониторинга их безопасного и эффективного использования.

Чтобы сообщить о подозреваемых побочных реакциях на вакцину от COVID-19, посетите веб-сайт [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report). Вы также можете попросить своего лечащего врача или члена вашей семьи направить сообщение о проявлении у вас побочных эффектов от вакцины в HPRA. Необходимо предоставить как можно больше информации и, по возможности, указать номер партии вакцины.

HPRA не может давать клинические рекомендации по отдельным случаям. Представители общественности должны обращаться к своему лечащему врачу (терапевту или фармацевту) с любыми медицинскими проблемами, которые могут у них возникнуть.

## Как долго сохранится иммунитет после вакцинации?

Мы пока не знаем, как долго продержится иммунитет. Чтобы это выяснить, продолжаются клинические испытания.

## Означает ли это, что после вакцинации, я не передам COVID-19 окружающим?

Мы пока не знаем, предотвратит ли вакцинация распространение вируса вами среди других людей, поэтому вы должны продолжать следовать советам общественного здравоохранения. Вот почему важно, чтобы мы все продолжали следовать советам общественного здравоохранения относительно того, как остановить распространение вируса. В частности, вам все еще необходимо:

- соблюдать правила социального дистанцирования (по возможности держаться на расстоянии двух метров от окружающих)
- носить маску для лица
- регулярно мыть руки

**HSE, Министерство здравоохранения и Всемирная организация здравоохранения рекомендуют населению пройти вакцинацию против COVID-19, когда будет предложено.**

**Спасибо за защиту себя и окружающих.**

## Дополнительная информация

Для получения дополнительной информации просим вас ознакомиться с информационной памяткой для пациента. Данная информация будет распечатана для вас в день вакцинации, или вы можете найти информационную памятку для пациента на веб-сайте: [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)

Вы также можете обсудить дополнительные вопросы со специалистом в области здравоохранения, например с терапевтом (вашим лечащим врачом), фармацевтом или медицинским персоналом.

Кроме того, вы можете посетить веб-сайт HSE по адресу [www.hse.ie/covid19vaccine](http://www.hse.ie/covid19vaccine), или позвонить в HSElive по телефону **1850 24 1850**.

Для получения дополнительной информации о вакцинации от COVID-19, включая информационные ресурсы в других форматах и материалы, переведенные на другие языки, посетите [HSE.ie/covid19vaccinmaterials](http://HSE.ie/covid19vaccinmaterials)

## Ваша персональная информация

В целях безопасного проведения вакцинации и записи всей информации, необходимой для мониторинга и управления по контролю над вакциной, HSE будет обрабатывать ваши персональные данные.

Служба здравоохранения (HSE) будет обрабатывать всю информацию в соответствии с общими нормативными положениями, в частности, согласно Общему регламенту защиты данных (GDPR), вступившему в силу в 2018 году.

Обработка ваших данных будет проводиться на законной и справедливой основе. Ваша персональная информация будет обрабатываться только для конкретной цели — для контроля над проведением вакцинации.

Будет задействован принцип минимизации данных, согласно которому, записываются только те данные, которые являются необходимыми для удостоверения вашей личности, для вашей записи на прием, записи данных вашей вакцинации и отслеживания ее последствий.

Как субъект данных, вы имеете следующие права в соответствии с GDPR относительно обработки ваших персональных данных:

- Запросить информацию о ваших персональных данных и получить к ним доступ (широко известный, как «запрос доступа к данным»). Запрос на доступ к данным позволяет вам получить копию ваших персональных данных, которые мы храним, и проверить, что мы их обрабатываем на законных основаниях.
- Запросить исправление личной информации, которую мы храним о вас. Данный запрос позволяет вам откорректировать любую неполную или неточную информацию о вас, которую мы храним.
- Запросить удаление вашей личной информации. Этот запрос позволяет вам попросить нас удалить или временно приостановить использование ваших личных данных, если у нас нет веских причин для продолжения их обработки. Вы также имеете право попросить нас удалить или временно приостановить использование вашей личной информации, если вы воспользовались вашим правом на возражение против обработки персональных данных.
- Возражение против обработки ваших персональных данных.

Более подробная информация доступна на веб-сайте: [www.HSE.ie/eng/gdpr](http://www.HSE.ie/eng/gdpr)



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

Опубликовано HSE 10 февраля 2021 года



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland